

LIFE SOURCE[®]

A&D Medical

EASY ONE STEP

Blood Pressure Monitor










Trilingual Instruction Guide - MODEL UA-631V
English • Français • Español

THIS MONITOR IS CLINICALLY VALIDATED

This LifeSource® blood pressure monitor has undergone and passed a Clinical Validation study to determine the performance and accuracy. This monitor is clinically validated according to the British Hypertension Society (BHS) standard. The BHS is the most prestigious international blood pressure organization. The published study was performed by a reviewing committee consisting of physicians and/or nurses.

IMPORTANT INFORMATION

Please read this important information before using your monitor.

-  Please remember that only a medical practitioner is qualified to interpret your blood pressure measurements. Use of this device should not replace regular medical examinations.
-  Have your physician review your procedure for using this device. He or she will want to verify blood pressure measurements before prescribing or adjusting medications.
-  Consult your physician if you have any doubt about your readings. Should a mechanical problem occur, contact A&D Medical.
-  Do not attempt to service, calibrate, or repair this monitor.
-  Because your UA-631V monitor contains delicate, high-precision parts, avoid exposing it to extremes in temperature or humidity or to direct sunlight, shock and dust. A&D Medical guarantees the accuracy of this monitor only when it is stored and used within the temperature and humidity ranges noted on page E-17.
-  Clean the monitor and cuff with a dry, soft cloth or a cloth dampened with water and a mild detergent. Never use alcohol, benzene, thinner or other harsh chemicals to clean monitor or cuff.
-  Remove and replace batteries if monitor is not used for more than **six months**. Alkaline batteries recommended.

PRECAUTIONS

The UA-631V is designed to be used at home, by those who are eighteen (18) years and older, to monitor blood pressure (systolic and diastolic) and pulse rate. It is not designed for ambulatory use.

LIFE SOURCE[®]



A&D Medical

Fast. Easy. Accurate.

Congratulations on purchasing a state-of-the-art LifeSource[®] blood pressure monitor – one of the most technologically advanced monitors available today. Designed for ease of use and accuracy, this monitor will facilitate your daily blood pressure regimen.

Physicians agree that daily self-monitoring of blood pressure is an important step individuals can take to maintain cardiovascular health and prevent the serious consequences associated with undetected and untreated hypertension.

A&D Medical has been manufacturing high quality healthcare products for over 20 years. We are committed to providing you and your family with monitoring devices that provide the utmost in accuracy and convenience.

LifeSource – Designed for Life.

TABLE OF CONTENTS



WHAT DISPLAY SYMBOLS MEAN	E-2
MONITOR COMPONENTS	E-3
HOW UA-631V WORKS	E-4



BEFORE YOU START.....	E-4
SELECTING THE CORRECT CUFF SIZE	E-5



TAKING YOUR BLOOD PRESSURE	E-6 — E-7
WHAT IS AN IRREGULAR HEARTBEAT	E-8
ABOUT CUFF INFLATION METER	E-8
ABOUT AVERAGE READING	E-9
ABOUT PRESSURE RATING INDICATOR™	E-9
ABOUT MEMORY	E-10



ABOUT BLOOD PRESSURE	E-11 — E-15
----------------------------	-------------








TROUBLESHOOTING.....	E-16
SPECIFICATIONS.....	E-17

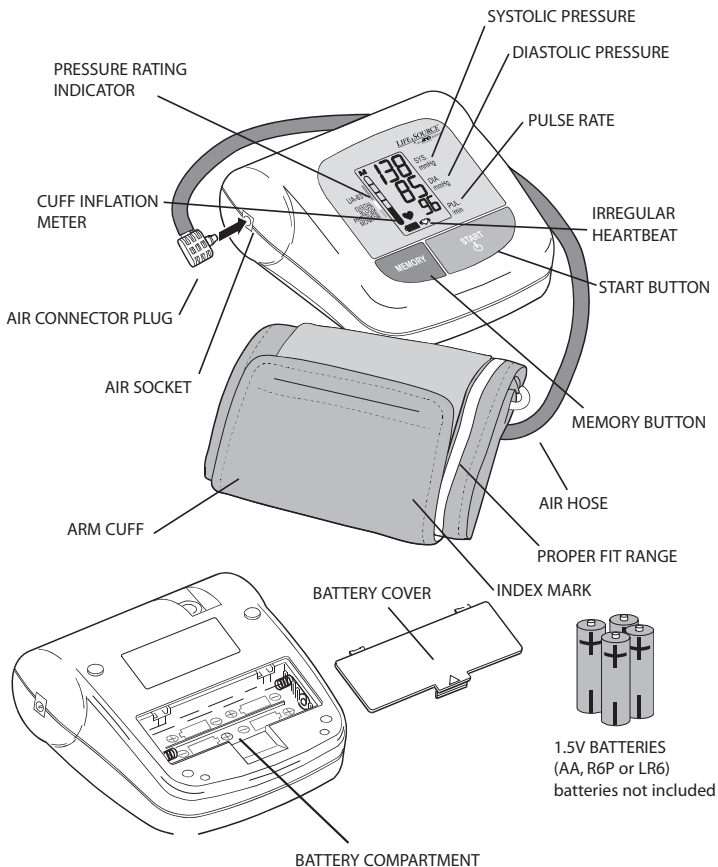


CONTACT INFORMATION.....	E-18
FRENCH INSTRUCTIONS	F-1
SPANISH INSTRUCTIONS.....	S-1

WHAT DISPLAY SYMBOLS MEAN

Display Symbol	Condition/Cause	Recommended Action
	The symbol shown while measurement is in progress. It blinks while detecting the pulse.	Measurement is in progress, remain as still as possible.
	An irregular heartbeat or body movement may have occurred. Refer to page E-8 for more information on irregular heartbeats.	Take measurement again and consult with your physician.
M	Previous measurement stored in MEMORY.	
 Battery Full	The battery power indicator during measurement.	Replace all batteries with new ones when the symbol blinks. Alkaline batteries recommended.
 Battery Low	The batteries are low when it blinks.	
Err	Unstable blood pressure due to excessive body movement.	Try the measurement again. Remain very still during the measurement.
	The systolic and diastolic values are within 10 mmHg of each other.	Fasten the cuff correctly, and try the measurement again.
	The pressure value did not increase during inflation.	Check for air leaks along the tube and around the air socket.
Err CUF	The cuff is not fastened correctly.	Refasten the cuff and retake measurement.
	There is an air leak in the cuff or monitor.	Make sure tube is properly connected to cuff and monitor.
Err	The pulse is not detected correctly. The symbol will appear on the pulse display area.	Try the measurement again. Remain very still during the measurement.
	Cuff Inflation Meter	Measurement is in progress, remain as still as possible
	Pressure Rating Indicator™	Refer to the section "About Pressure Rating Indicator" for further explanation.

MONITOR COMPONENTS



HOW UA-631V WORKS

Lifesource blood pressure monitors are easy to use, accurate and digitally display full measurement readouts. Our technology is based on the “oscillometric method” – a noninvasive blood pressure determination. The term “oscillation” refers to any measure of vibrations caused by the arterial pulse. Our monitor examines the pulsatile pressure generated by the arterial wall as it expands and contracts against the cuff with each heartbeat.

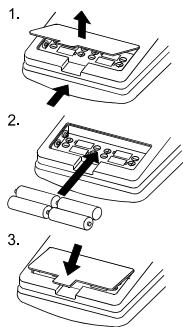
The cuff is inflated until the artery is fully blocked. The inflation speed is maximized and the pressure level is optimized by the device. The monitor takes measurements while the cuff is both inflating and deflating. This results in a faster measurement providing greater comfort to the user.

BEFORE YOU START

You must install 4 type AA (1.5 volt) batteries not included (alkaline batteries recommended) and attach the cuff to the monitor before using it. To install batteries (or replace them if the “Low Battery” symbol appears on display), proceed as follows:

1. Remove battery compartment cover by gently pushing down on arrow and sliding cover forward.
2. Put in bottom row of batteries first. Place the batteries in compartment with positive (+) and negative (-) terminals matching those indicated in the compartment. Be sure batteries make contact with compartment terminals.
3. Replace cover by sliding it into the compartment and gently pressing into place.

NOTE: Rechargeable batteries will not work with this monitor.



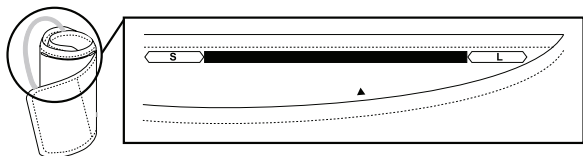
SELECTING THE CORRECT CUFF SIZE

Using the correct cuff size is important for an accurate reading. A cuff that is too large will produce a reading that is lower than the correct blood pressure; a cuff that is too small will produce a reading that is higher than the correct blood pressure. With your arm hanging at the side of your body, measure the circumference of your upper arm at the midpoint between the shoulder and elbow.

ARM SIZE	RECOMMENDED CUFF SIZE	REPLACEMENT CUFF MODEL#
9.4" - 14.2" (24-36cm)	Medium Cuff	UA-280
14.2" - 17.7" (36-45cm)	Large Cuff	UA-281







Cuff Size Indicator On The Cuff

Our cuff has an indicator which tells you whether you are using the correct cuff size or not. Place the cuff on your arm (see Page E-6 to learn how to put the cuff on correctly) and if the Index Mark ▲ points within the Proper Fit Range, you are using the correct cuff size.



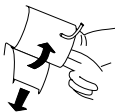
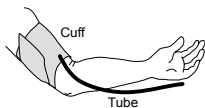
TAKING YOUR BLOOD PRESSURE

Tips for Blood Pressure Monitoring:

-  Relax for five minutes before measurement.
-  Do not smoke or ingest caffeine at least 30 minutes prior to measurement
-  Remove constricting clothing and place cuff on bare arm.
-  Unless your physician recommends otherwise, use left arm to measure pressure.
-  Do not talk during measurement.
-  Do not cross legs, and keep your feet flat on floor during measurement.

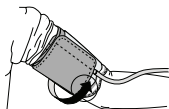
Now you are ready. Follow these simple steps:

1. Sit comfortably with your left arm resting on a flat surface so that the center of your upper arm is at the same height as your heart.
2. Lay left arm on the table, palm up and thread cuff end through metal loop, smooth side against arm. Then position the tube off-center toward the inner side of arm in line with the little finger.
3. Pull the end of the cuff to tighten it, fold back the extra material, and fasten securely. The cuff should be snug but not too tight. You should be able to insert two fingers between the cuff and your arm.



IMPORTANT: Measure pressure at the same time each day.

4. Confirm that the index ▲ points within the proper fit range.



TAKING YOUR BLOOD PRESSURE

5. Press the START button. As the cuff pressurizes, measurement will begin and the Cuff Inflation Meter will show on the display screen. It is normal for the cuff to feel very tight.

NOTE: If an appropriate pressure is not obtained, the device automatically starts to inflate again.

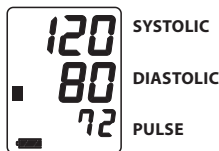
NOTE: If you wish to stop inflation at any time, press the START button again.

6. When the inflation is complete, the deflation starts automatically and the ♥ symbol blinks, indicating that the measurement is in progress. Once the pulse is detected, the symbol flashes with each pulse beat.

NOTE: If an appropriate pressure is not obtained, the device automatically starts to inflate again.

7. When the measurement is complete, the systolic and diastolic pressure readings and pulse rate are displayed.

The cuff deflates and the monitor automatically shuts off after 60 seconds, or you can turn it off by pressing the START button.



8. The reading is then stored into memory. See page E-10 for more details about the memory function.
9. Remove cuff and make a note of your blood pressure and pulse rate on the chart in the back of the manual, indicating date and time of measurement.

We advise that you record the date and time after each measurement because an accurate blood pressure history relies not on single or sporadic readings but on a pattern over time.



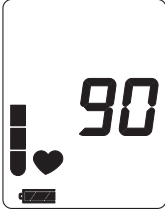
WHAT IS AN IRREGULAR HEARTBEAT

The UA-631V monitor provides a blood pressure and pulse rate measurement even when an irregular heartbeat occurs. The irregular heartbeat symbol “♥” will appear in the display window in the event an irregular heartbeat has occurred during measurement. An irregular heartbeat is defined as a heartbeat that varies by 25% from the average of all heartbeat intervals during the blood pressure measurement. It is important that you relax, remain still and refrain from talking during measurements.

NOTE: We recommend contacting your physician if you see this “♥” symbol frequently.

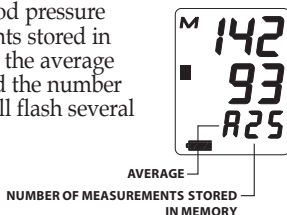
ABOUT CUFF INFLATION METER

The Cuff Inflation Meter is located on the left side of the display screen to tell you when the blood pressure monitor is inflating and deflating the cuff. The Cuff Inflation Meter moves up during inflation and moves down during deflation.

Inflation in Progress	Inflation Complete	Deflation/Measurement in Progress
		

ABOUT AVERAGE READING

The UA-631V provides an average blood pressure reading based on the total measurements stored in memory. When taking a measurement, the average blood pressure reading will appear and the number of measurements stored in memory will flash several times before the cuff begins to inflate.

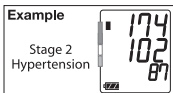


ABOUT PRESSURE RATING INDICATOR™

The Pressure Rating Indicator™ is a feature which provides a snapshot of your blood pressure classification based on your measurements. This will let you quickly know what your blood pressure readings mean. Each segment of the bar indicator corresponds to the Seventh Report of the Joint National Committee (JNC7) on Prevention, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure from the National Heart, Lung and Blood Institute - May 2003. For a more detailed look at this blood pressure classification, please refer to "Assessing High Blood Pressure" on page E-12.

Pressure Rating Indicator™

- Stage 2 Hypertension
- Stage 1 Hypertension
- Prehypertension
- Normal



- The indicator displays a segment, based on the current measurement, corresponding to the JNC7 Classification.

NOTE: Due to other risk factors (e.g. diabetes, obesity, smoking, etc.) in addition to your blood pressure measurement, the Pressure Rating Indicator is approximate. Please consult with your physician for interpretation and diagnosis of your blood pressure measurements.

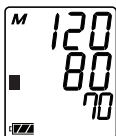
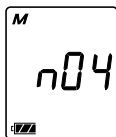
NOTE: Residents outside of the United States (e.g., Canada and Mexico) should refer to the WHO Classification Table on page E-12 for assessment of their blood pressure measurement.

ABOUT MEMORY

This monitor automatically stores up to sixty (60) blood pressure and pulse measurements in memory. Measurements stored in memory are assigned an index number in the order of the newest to the oldest. The oldest reading displays as “n01”. The M symbol in the upper left corner of the display screen indicates that you are viewing a previous measurement stored in memory.

To retrieve readings, follow these simple steps:

1. When the display screen is blank, press and quickly release the Memory button. You will see the index number of the most recent blood pressure that was taken followed by the measurement.
2. If you want to retrieve other measurements in memory, press and release the Memory button repeatedly until the desired index number is reached (e.g. n04). The measurement will then be displayed.
3. The display will shut off automatically a few seconds after the readings are displayed.



If there are no measurements stored in memory, you will see two 0s displayed vertically followed by a blinking “A00”.

To *clear* the measurement history from memory, press and hold the Memory button for at least five seconds while the display screen is showing blank. Release the Memory button when you see the M symbol in upper left hand corner of the display flash and disappears. This indicates that the memory has been cleared.

NOTE: Stored measurements, will be lost if batteries become low or are removed.

ABOUT BLOOD PRESSURE

■ What Is Blood Pressure?

Blood pressure is the force exerted by blood against the walls of the arteries. Systolic pressure occurs when the heart contracts; diastolic pressure occurs when the heart expands. Blood pressure is measured in millimeters of mercury (mmHg).

■ What Affects Blood Pressure?

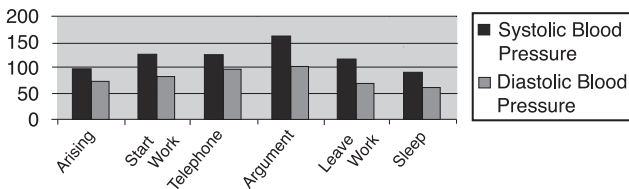
Blood pressure is affected by many factors: age, weight, time of day, activity level, climate, altitude and season. Certain activities can significantly alter one's blood pressure. Walking will likely raise an individual's blood pressure. Sleeping will likely decrease blood pressure. Not relaxing for several moments before measurements can influence readings as well.

In addition to these factors, beverages containing caffeine or alcohol, certain medications, emotional stress and even tightfitting clothes can make a difference in the readings.

■ What Causes Variations In Blood Pressure?

An individual's blood pressure varies greatly from day to day and season to season. For hypersensitive individuals, these variations are even more pronounced. Normally, blood pressure rises during work or play and falls to its lowest levels during sleep.

Fluctuation within a day (case: 35 year old male)



ABOUT BLOOD PRESSURE

■ Assessing High Blood Pressure for Adults

The following standards for assessing high blood pressure (without regard to age or gender) have been established as a guideline. Please note that other risk factors (e.g. diabetes, obesity, smoking, etc.) need to be taken into consideration and may affect these figures. Consult with your physician for an accurate assessment.

JNC7 Classification Table – for adults within the U.S.

BP Classification	Systolic (mmHg)			Diastolic (mmHg)	
Normal	less than 120		and	less than 80	
Prehypertension	120-139		or	80-89	
Stage 1 Hypertension	140-159		or	90-99	
Stage 2 Hypertension	greater than or equal to	160	or	greater than or equal to	100

SOURCE: The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure for Adults. National Heart, Lung and Blood Institute - May 2003.

WHO Classification Table – for adults outside of the U.S. (e.g. Canada, Mexico)

BP Classification	Systolic (mmHg)			Diastolic (mmHg)	
Optimal	less than 120		and	less than 80	
Normal	less than 130		or	less than 85	
High-Normal	130-139		or	85-89	
Stage 1 Hypertension	140-159		or	90-99	
Stage 2 Hypertension	160-179		or	100-109	
Stage 3 Hypertension	greater than or equal to	180	or	greater than or equal to	110

SOURCE: Standards to assess high blood pressure, without regard to age or gender, have been established by the World Health Organization (WHO).

■ What Is Hypertension?

Hypertension (high blood pressure) is the diagnosis given when readings consistently rise above normal. It is well known that hypertension can lead to stroke, heart attack or other illness if left untreated. Referred to as a “silent killer” because it does not always produce symptoms that alert you to the problem, hypertension is treatable when diagnosed early.

■ Can Hypertension Be Controlled?

In many individuals, hypertension can be controlled by altering lifestyle and minimizing stress, and by appropriate medication prescribed and monitored by your doctor. The American Heart Association recommends the following lifestyle suggestions to prevent or control hypertension:

- Don't smoke.
- Reduce salt and fat intake.
- Maintain proper weight.
- Exercise routinely.
- Have regular physical checkups.
- Monitor your blood pressure at periodic intervals.

■ Why Measure Blood Pressure at Home?

It is now well known that, for many individuals, blood pressure readings taken in a doctor's office or hospital setting might be elevated as a result of apprehension and anxiety. This response is commonly called “white coat hypertension.” In any case, self-measurement at home supplements your doctor's readings and provides a more accurate, complete blood pressure history. In addition, clinical studies have shown that the detection and treatment of hypertension is improved when patients both consult their physicians and monitor their own blood pressure at home.

ABOUT BLOOD PRESSURE

■ **Answers to Why Your Readings Are Different Between Home and at the Doctor's Office**

Why are my readings different between home and at a doctor's office?

Your blood pressure readings taken in a doctor's office or hospital setting may be elevated as a result of apprehension and anxiety. This response is known as White Coat Hypertension.

When I bring my monitor to a doctor's office, why do I get a different measurement from my monitor to that taken by a doctor or nurse?

The healthcare professional may be using a different sized cuff. The size of the bladder inside the cuff is critical for the accuracy of the measurement. This may give you a different reading. A cuff too large will produce a reading that is lower than the correct blood pressure; a cuff that is too small will produce a reading that is higher than the correct blood pressure. There may also be other factors that can cause the difference in measurements.

■ **Keys to Successful Monitoring:**

Blood pressure fluctuates throughout the day. We recommend that you are consistent in your daily measurement routine:

- Measure at the same time every day.
- Sit in the same chair/position.
- Do not cross legs and keep your feet flat on the floor.
- Relax for five minutes before measurement.
- Use the correct cuff size to get an accurate reading.
- Sit still during measurement – no talking, eating or sudden movements.
- Record your measurement in a logbook.

■ Establishing Baseline Measurements

The most important method to get an accurate blood pressure measurement is consistency. To get the most benefit out of your monitor, it is important to establish a “baseline measurement.” This helps build a foundation of measurements that you can use to compare against future readings. To build this baseline measurement, devote two weeks for consistent blood pressure monitoring. This involves doing everything the same way when you measure (e.g. measuring during the same time of day, in the same location, sitting in the same chair, using the same cuff, etc.). Once you establish your baseline measurement, you can start evaluating if your measurement has been affected based on lifestyle changes or medication treatment.

■ How Do I Record My Blood Pressure?

Blood pressure readings are typically recorded with the systolic pressure written first, followed by a slash mark and the diastolic pressure. For example, 120 mmHg systolic and 80 mmHg diastolic measurements are written as 120/80. Pulse is simply written with the letter “P” followed by the pulse rate—P 72, for example. Please see the back of the manual for the blood pressure tracking record.

■ Customer Support Tools Online

Additional tools are available on www.LifeSourceOnline.com to help you get the most out of your blood pressure monitoring.

These include:

- Large Print Instruction Manuals
- Animated Operating Instructions for select models
- Additional Logbook Sheets

TROUBLESHOOTING

Problem	Probable cause	Corrective action
Nothing appears in the display, after I press the START button.	Batteries are drained.	Replace all batteries with new ones. Alkaline batteries recommended.
	Battery terminals are not in the correct position.	Reinstall the batteries with negative and positive terminals matching those indicated in the battery compartment.
The cuff does not inflate.	Battery voltage is too low. Low battery symbol blinks. [If the batteries are drained completely, the mark does not appear.]	Replace all batteries with new ones. Alkaline batteries recommended.
The unit does not measure. Readings are too high or too low.	The cuff is not fastened properly.	Fasten the cuff correctly.
	You moved your arm or body during the measurement.	Make sure you remain very still and quiet during the measurement.
	The cuff position is not correct.	Sit comfortably and still. Make sure the cuff is at the same level as your heart.
	You are using the wrong size cuff.	See Pg. E-5 "Selecting the Correct Cuff."
The value is different from that measured at a clinic or doctor's office.	The healthcare professional may be using a different sized cuff.	See Pg. E-14 "Answers to Why Your Readings Are Different Between Home and the Doctor's Office."
	Your measurements may be elevated by white coat hypertension	See Pg. E-13 "Why Measure Blood Pressure at Home."

NOTE: If the actions described above do not solve the problem, call 1-888-726-9966. Do not attempt to repair the device yourself as this may void your warranty.

SPECIFICATIONS

Model	UA-631V
Type	Oscillometric
Display	Digital, 15/10-mm character height Pressure/pulse displayed simultaneously
Memory	60 readings
Measurement range	Pressure: 20 mmHg to 280 mmHg Pulse: 40 pulses to 180 pulses
Accuracy	Pressure: ± 3 mmHg or $\pm 2\%$, whichever is greater Pulse: $\pm 5\%$
Pressurization	Automatic, using micropump
Depressurization	Constant air release valve system
Power source	4 type "AA" (1.5 volt) alkaline batteries (not included) or 120V AC Adapter
Battery life	Approximately 300 measurements
Recommended operating environment	50°F to 104°F (10°C to 40°C) Less than 85% relative humidity
Recommended storage environment	14°F to 140°F (-10°C to 60°C) Less than 95% relative humidity
Dimensions	Length: 5.1" (130 mm) Width: 5.7" (144 mm) Height: 2.2" (55 mm)
Weight	10.6 oz. (300 g) without batteries

Blood pressure measurements determined by the UA-631V are equivalent to those obtained by a trained observer using the cuff/stethoscope auscultation method within the limits prescribed by the American National Standards Institute for electronic or automated sphygmomanometers.

CONTACT INFORMATION

Our products are designed and manufactured using the latest scientific and technological methods, and offer accurate, easy to use, home monitoring and treatment options. Our full product line includes:

- Digital Blood Pressure Monitors
- Manual Blood Pressure Monitors
- Blood Pressure Cuffs
- Stethoscopes
- Personal Health Scales
- Digital Thermometers
- Activity Monitors

This LifeSource blood pressure monitor is covered by a Five Year Warranty.

**Visit our web site at www.LifeSourceOnline.com
for warranty registration.**

For more information regarding use, care or servicing of your blood pressure monitor, contact:

In the United States of America:

A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131 U.S.A.
www.andmedical.com
1-888-726-9966

In Latin America:

A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131
Toll-Free: 1-888-726-9966
www.andmedical.com

In Canada:

Auto Control Medical, Inc.
6695 Millcreek Drive, Unit 6
Mississauga, Ontario
L5N 5R8 Canada
www.lifesourcecanada.com
1-800-461-0991

All other countries:

A&D Company, Limited
1-243 Asahi, Kitamoto-shi,
Saitama, 364-8585 Japan
www.aandd.jp
[81] (48) 593-1119

IMPORTANT!

If You Need Assistance with the Set-Up or Operation

We Can Help!

Please call us FIRST before contacting your retailer at

LifeSource Health Line

1-888-726-9966 - Toll Free

A specially trained representative will assist you

**A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131
1-888-726-9966
www.LifeSourceOnline.com**

Pressure Rating Indicator is a trademark and LifeSource is a registered trademark of A&D Medical. Pressure Rating Indicator is patent pending.

© 2011 A&D Medical. All rights reserved.

Specifications subject to change without notice.

Printed in China

I-MAN-UA-631V-REV-b 09/2011



A&D Medical

BLOOD PRESSURE RECORD
JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Peso:

[illegible]

LIFE SOURCE[®]

A&D Medical

FACILE D'USAGE À UNE SEULE ÉTAPE

Tensiomètre










Guide d'instruction trilingue – MODÈLE UA-631V
English • Français • Español

CE TENSIONNÈTRE EST APPROUVÉ CLINIQUEMENT

Ce tensionnètre LifeSource® a subi et réussi une évaluation de validation clinique pour en déterminer la performance et l'exactitude. Ce tensionnètre a été approuvé cliniquement selon les normes de la Société Britannique de la Pression artérielle (British Hypertension Society - BHS) qui est la plus prestigieuse organisation internationale sur la pression artérielle. L'étude publiée a été réalisée par un comité constitué de médecins et d'infirmières.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

Prière de lire ces renseignements importants avant d'utiliser votre tensiomètre.

-  Rappel : seul un professionnel de la santé qualifié est en mesure d'interpréter les résultats affichés par le tensiomètre. L'utilisation de ce dispositif ne remplace pas des examens médicaux périodiques.
-  Demandez à votre médecin de vous instruire de l'usage de cet appareil. Il (ou elle) voudra vérifier les mesures de votre pression artérielle avant de prescrire ou de modifier votre médication.
-  Consulter votre médecin si vous doutez de l'exactitude de vos lectures. En cas de problème de mesure, communiquez avec A&D Medical.
-  Ne pas essayer d'entretenir, d'étalonner ou de réparer cet appareil.
-  Le tensiomètre UA-631V est composé de pièces délicates de haute précision. Évitez d'exposer l'appareil à l'humidité ou à des températures extrêmes ou aux rayons directs du soleil et protégez-le contre les chocs et la poussière. A&D Medical garantit la précision de ce tensiomètre uniquement lorsqu'il est entreposé et utilisé dans les plages de températures et d'humidité indiquées à la page F-17.
-  Nettoyer le tensiomètre et le brassard au moyen d'un chiffon doux, sec ou humidifié avec de l'eau et un détergent doux. Ne jamais utiliser de l'alcool, du benzène, du diluant ou d'autres produits chimiques puissants pour nettoyer le tensiomètre ou le brassard.
-  Retirer et remplacer les piles si le tensiomètre est inutilisé pour une période de plus de **six mois**. Des piles alcalines sont recommandées.

MESURES DE SÉCURITÉ

L'appareil UA-631V est conçu pour une utilisation domestique par des personnes de 18 ans ou plus dans le but de contrôler le pouls et la tension artérielle (systolique et diastolique). Il n'a pas été conçu pour l'utilisation ambulatoire.

LIFE SOURCE®



A&D Medical

Rapide. Facile. Précis.

Nous tenons à vous féliciter pour votre achat d'un tensiomètre LifeSource®, un des plus avancés dans la technologie des produits facile à utiliser sur le marché. Ce moniteur est conçu pour vous rendre la tâche facile et pratique.

Les médecins sont d'accord pour dire que chaque individu devrait prendre sa tension artérielle chaque jour pour maintenir leur santé cardio-vasculaire et prévenir de sérieuses conséquences d'hypertension non traitée.

A&D Medical fabrique des produits de santé de haute qualité depuis plus de 20 ans. Nous nous engageons à fournir à vous et votre famille des appareils de surveillance d'une précision et d'un confort inégalés.

LifeSource – Conçu pour la vie.

TABLE DES MATIÈRES



SIGNIFICATION DES SYMBOLES	F-2
PIÈCES DU TENSIOMÈTRE	F-3
FONCTIONNEMENT DU UA-631V	F-4



AVANT DE COMMENCER	F-4
SÉLECTION DE LA TAILLE APPROPRIÉE DU BRASSARD	F-5



PRENDRE VOTRE TENSION ARTÉRIELLE.....	F-6 — F-7
QU'EST-CE QU'UNE ARYTHMIE?	F-8
INDICATEUR DE GONFLAGE DU BRASSARD	F-8
AU SUJET DES MOYENNES DE LECTURE	F-9
AU SUJET DE L'INDICATEUR DE CONTRÔLE DES RÉSULTATS™	F-9
AU SUJET DE LA MÉMOIRE	F-10



RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA TENSION ARTÉRIELLE	F-11 — F-15
--	-------------







DÉPANNAGE	F-16
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	F-17

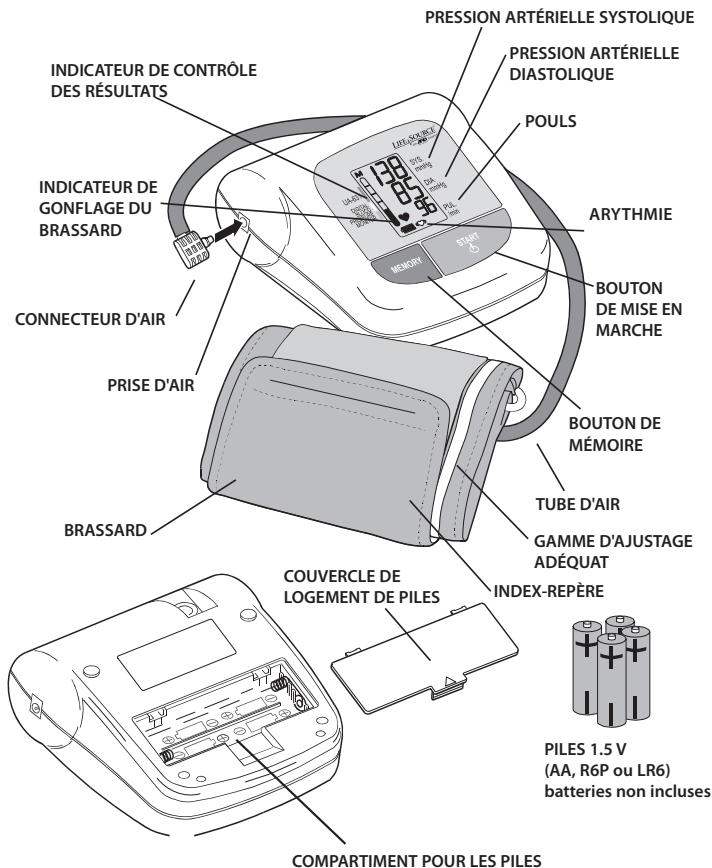


COORDONNÉES	F-18
INSTRUCTIONS IN ANGLAIS	E-1
INSTRUCCIONES EN ESPAÑOL	S-1

SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Symbole affiché	Situation/Cause	Marche à suivre recommandée
	Le symbole apparaît pendant que la mesure est en cours et clignote lors de la détection du pouls.	La mesure est en cours; restez très calme sans bouger.
	Il se peut qu'un rythme cardiaque irrégulier ou un mouvement du corps ait été détecté. Se reporter à la page F-8 pour de plus amples renseignements concernant les arythmies.	Reprendre la mesure de la tension artérielle et consulter votre médecin.
M	Les mesures précédentes sont enregistrées dans la MÉMOIRE.	
 Battery Full	Le symbole de la réserve d'énergie des piles s'affiche pendant la mesure.	Remplacer toutes les piles par des piles neuves lorsque le symbole clignote. Des piles alcalines sont recommandées.
 Battery Low	Les piles sont faibles lorsque le symbole clignote.	
Err	Tension artérielle instable suite à des mouvements corporels excessifs.	Recommencer la mesure. Restez très calme sans bouger.
	Les valeurs systolique et diastolique sont à moins de 10 mm de Hg de différence l'une de l'autre.	Bien ajuster le brassard et reprendre la mesure.
	La valeur de la tension n'a pas augmenté pendant le gonflage.	Rechercher les fuites d'air le long du tube et autour de la prise d'air.
Err CUF	Le brassard n'est pas bien fixé.	Ajuster le brassard à nouveau et reprendre la mesure.
	Il y a une fuite d'air dans le brassard ou l'appareil.	S'assurer que le tube est bien relié au brassard et à l'appareil.
Err	Le pouls n'est pas bien détecté. Le symbole apparaîtra où le pouls est indiqué.	Recommencer la mesure. Restez très calme sans bouger.
	Indicateur de gonflage du brassard	La mesure est en cours; restez très calme sans bouger.
	Pressure Rating Indicator™ (indicateur de niveau de pression)	Pour plus de détails, se reporter au chapitre « Au sujet de l'indicateur de niveau de pression ».

PIÈCES DU TENSIOMÈTRE



FONCTIONNEMENT DU UA-631V

Les tensiomètres LifeSource faciles à utiliser sont précis et l'écran affiche des lectures numériques complètes. Notre technologie se fonde sur la « méthode de l'oscillométrique » – une mesure non invasive de la tension artérielle. L'expression « oscillation » se réfère à toute mesure des vibrations produites par le pouls artériel. Notre tensiomètre analyse la pression produite par le pouls et transmise par la paroi artérielle alors que l'artère se dilate et se comprime contre le brassard à chaque battement cardiaque.

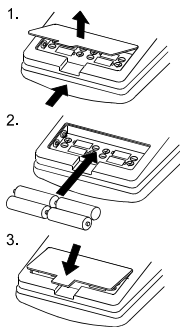
Le brassard se gonfle jusqu'à ce que l'artère soit complètement bloquée. La vitesse de gonflage est maximisée et le niveau de pression est optimisé par l'appareil. Le tensiomètre prend des mesures alors que le brassard se gonfle et se dégonfle. Vous obtenez ainsi une lecture plus rapide et plus confortable pour l'utilisateur.

AVANT DE COMMENCER

Vous devez insérer 4 piles de type AA (1.5 volt) (piles alcaline recommandées) et attacher le brassard au tensiomètre avant de l'utiliser. Pour insérer les piles (ou les remplacer si le symbole « Piles faibles » s'affiche à l'écran), procéder comme suit :

1. Retirer le couvercle du compartiment à piles en appuyant doucement sur la flèche et en le glissant vers l'avant.
2. Insérer d'abord les piles de la dernière rangée. Respecter la polarité des piles dans le compartiment. Faire correspondre les bornes positive (+) et négative (-) avec les inscriptions. S'assurer que les piles entrent en contact avec les bornes du compartiment.
3. Replacer le couvercle en le glissant dans le compartiment et en l'enfonçant délicatement en position.

REMARQUE : Cet appareil ne fonctionnera pas avec des piles rechargeables.



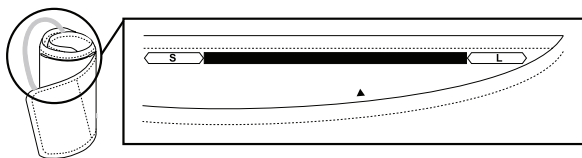
SÉLECTION DE LA TAILLE APPROPRIÉE DU BRASSARD

L'utilisation d'un brassard de taille appropriée est importante pour une lecture précise. Un brassard trop grand donnera une lecture plus basse que la tension artérielle exacte alors qu'un brassard trop petit fournira une lecture plus élevée. Avec le bras le long du corps, mesurer le pourtour du bras à mi-chemin entre l'épaule et le coude.

TAILLE DU BRAS	Taille de brassard AccuFit™ RECOMMANDÉE	REMPLACEMENT N° DU MODÈLE DE BRASSARD
24 à 36 cm (9,4 à 14,2 po)	Brassard moyen	UA-280
36 à 45 cm (14,2 à 17,7 po)	Grand brassard	UA-281

■ Indicateur de la taille sur le brassard

Notre brassard indique si vous utilisez la taille de brassard appropriée. Fixer le brassard à votre bras (consulter la page F-6 pour connaître la bonne méthode de fixation) et si l'index-repère ▲ pointe dans la plage d'ajustage correct (« Proper Fit Range »), vous utilisez le brassard de la taille appropriée.



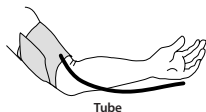
PRENDRE VOTRE TENSION ARTÉRIELLE

Conseils pour la prise de la tension artérielle :

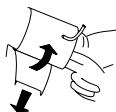
- ☞ Se détendre pour plusieurs instants avant la mesure.
- ☞ Ne pas fumer ni consommer de caféine au moins 30 minutes avant la mesure.
- ☞ Enlever tout vêtement trop ajusté et placer le brassard sur le bras dénudé.
- ☞ À moins d'avis contraire de votre médecin, nous vous recommandons de mesurer la tension artérielle sur le bras gauche pour mesurer la pression.
- ☞ Ne pas parler pendant la mesure.
- ☞ Ne pas croiser les jambes et maintenir les pieds à plat sur le plancher pendant la mesure.

Vous êtes maintenant prêt. Procéder comme suit :

1. S'asseoir confortablement, le bras gauche appuyé sur une surface plane de sorte que le centre du bras (entre le coude et l'épaule) soit au même niveau que le cœur.
2. Appuyer le bras gauche sur la table, paume de la main vers le haut et enfiler l'extrémité du brassard dans la boucle de métal. Placer le côté lisse du brassard contre la peau du bras. Ensuite, décentrer un peu le tube vers l'intérieur du bras, en ligne avec le petit doigt.

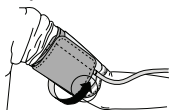


3. Tirer l'extrémité du brassard afin de le serrer, plier le tissu excédentaire et attacher de façon sûre. Il doit être ajusté sans être trop serré. Vous devez pouvoir insérer deux doigts entre le brassard et le bras.



IMPORTANT : Prendre la tension artérielle à la même heure chaque jour.

4. Assurez-vous que l'index-repère ▲ soit positionné dans la bonne plage.



PRENDRE VOTRE TENSION ARTÉRIELLE

- Appuyer sur le bouton de mise en marche « START ». Pendant que le brassard gonfle, la mesure commencera à apparaître à l'écran d'indicateur de gonflage du brassard. Il est normal de sentir le brassard très serré.

REMARQUE : Si le tensiomètre indique une tension artérielle inappropriée, la pressurisation recommence automatiquement.

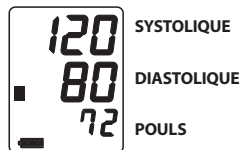
REMARQUE : Appuyer à tout moment sur le bouton de mise en marche « START » pour cesser le gonflage.

- Lorsque la pressurisation est complétée, le dégonflage se met en marche automatiquement et le ♥ symbole clignote, indiquant le déroulement de la prise de mesure. Quand le pouls est détecté, le symbole clignote avec chaque pulsation.

REMARQUE : Si le tensiomètre indique une tension artérielle inappropriée, la pressurisation recommence automatiquement.

- À la fin de la mesure, les lectures de tensions systolique et diastolique, ainsi que le pouls, sont indiqués à l'écran.

Le brassard se dégonfle et le tensiomètre s'éteint après 60 secondes. Il est également possible de l'éteindre en appuyant sur le bouton de mise en marche « START ».



- La lecture est alors emmagasiné dans la mémoire. Voir la page F-10 pour de plus amples renseignements sur la fonction mémoire.
- Enlever le brassard et prendre note de votre pouls et de votre pression artérielle ainsi que de la date et de l'heure au tableau au verso de votre manuel.

Nous demandons d'indiquer la date et l'heure sur le registre après chaque prise de mesure puisque l'évaluation de la pression artérielle s'appuie sur une historique afin d'en déterminer un schéma habituel avec le temps plutôt que sur une lecture unique ou sporadique.



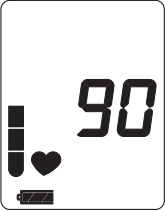
QU'EST-CE QU'UNE ARYTHMIE?

Le tensiomètre UA-631V fournit une lecture de la tension artérielle et du pouls même en présence d'une arythmie (rythme cardiaque irrégulier). Le symbole du battement de cœur irrégulier «♥» apparaîtra à l'écran si un battement irrégulier est détecté en cours de mesure. Un rythme cardiaque irrégulier est un rythme qui varie de 25 % par rapport à la moyenne de tous les rythmes cardiaques pendant la mesure de la tension artérielle. Il est important d'être détendu, sans bouger et d'éviter de parler pendant la mesure.

REMARQUE : Nous vous recommandons de communiquer avec votre médecin si vous voyez souvent ce symbole. «♥»

INDICATEUR DE GONFLAGE DU BRASSARD

L'indicateur de gonflage du brassard est situé à gauche de l'écran d'affichage et vous montre quand le tensiomètre gonfle et dégonfle le brassard. L'indicateur de gonflage du brassard monte pendant le gonflage et descend pendant le dégonflage.

Gonflage en cours	Gonflage terminé	Dégonflage/Mesure en cours
		

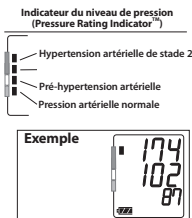
AU SUJET DES MOYENNES DE LECTURE

Le moniteur UA-631V donne une moyenne des pressions artérielles emmagasinées dans la mémoire. Lors de la prise de mesure, la lecture des pressions artérielles moyennes apparaîtra et le nombre de mesures emmagasinées dans la mémoire clignotera plusieurs fois avant que le brassard commence à se gonfler.



AU SUJET DE L'INDICATEUR DE NIVEAU DE PRESSION (PRESSURE RATING INDICATOR™)

L'indicateur de niveau de pression (Pressure Rating Indicator™) est une fonction qui fournit un aperçu de votre classification de tension artérielle selon vos mesures. Cet indicateur vous permettra de connaître rapidement la signification de vos lectures. Chaque segment de l'indicateur correspond au « Seventh Report of the Joint National Committee (JNC7) » sur la prévention, l'évaluation et le traitement de l'hypertension du « National Heart, Lung and Blood Institute » – de mai 2003. Pour de plus amples renseignements concernant cette classification de la tension artérielle, consulter le chapitre « Évaluation de l'hypertension chez l'adulte » à la page F-12.



■ L'indicateur affiche un segment en fonction de la lecture actuelle qui correspond à la classification JNC7.

REMARQUE : En fonction d'autres facteurs de risque (comme le diabète, l'obésité, le tabagisme, etc.) en plus de la mesure de la tension artérielle, l'indicateur de niveau de pression est approximatif. Veuillez consulter votre médecin pour une interprétation et un diagnostic de vos mesures de tension artérielle.

REMARQUE : Résidents hors des États-Unis (ex. : Canada et Mexique) peuvent se référer à la table de classification OMS à la page F-12 pour l'évaluation de leur mesure de tension.

AU SUJET DE LA MÉMOIRE

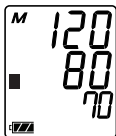
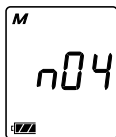
Ce tensiomètre enregistre automatiquement jusqu'à soixante (60) mesures de pression artérielle et de pouls en mémoire. Les mesures enregistrées dans la mémoire sont assignées de la plus nouvelle à la plus ancienne. La plus ancienne lecture est assignée au n01 Le symbole M dans le coin supérieur gauche de l'écran indique que vous regardez une mesure déjà enregistrée en mémoire.

Pour récupérer les lectures, il suffit de suivre les étapes suivantes :

1. Lorsque l'écran est vide, appuyez et relâchez rapidement le bouton de mémoire (« M »). Vous verrez le numéro indexé de la lecture de pression artérielle la plus récente suivi de la mesure actuelle.
2. Si vous désirez récupérer d'autres mesures en mémoire, des plus nouvelles aux plus anciennes, appuyez et relâchez le bouton de mémoire à plusieurs reprises jusqu'à l'affichage de l'index désiré. (Ex. : n04) La mesure sera alors affichée.
3. L'écran s'éteindra automatiquement quelques secondes après l'affichage des lectures.

S'il n'y a pas de mesures d'emmagasinées dans la mémoire, vous verrez deux zéros suivis par le signe «A00» clignotant.

Pour *effacer* l'historique des mesures en mémoire, appuyez et tenez enfoncé le bouton de mémoire pendant au moins cinq secondes lorsque l'écran est vide. Relâchez le bouton lorsque vous voyez le symbole M clignoter et disparaître du coin supérieur gauche de l'écran. Cela signifie que la mémoire a été effacée.



REMARQUE : Les mesures enregistrées seront perdues si les piles deviennent faibles ou si elles sont retirées.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA PRESSION ARTÉRIELLE

■ La tension artérielle, c'est quoi ?

On appelle tension artérielle la pression du sang sur la paroi des artères. La contraction du cœur par laquelle le sang est chassé dans les artères est dite systolique. La dilatation du cœur ramenant le sang au cœur est dite diastolique. La tension artérielle est mesurée en millimètres de mercure (mmHg).

■ Qu'est-ce qui influence la tension artérielle ?

La tension artérielle peut varier suite à plusieurs facteurs dont l'âge, le poids, l'heure du jour, le niveau d'activité, le climat, l'altitude et la saison.

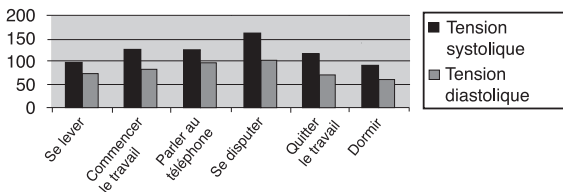
Certaines activités peuvent affecter votre tension artérielle d'une façon significative. Marcher peut augmenter la tension artérielle. Dormir peut diminuer la tension artérielle. Prendre sa tension artérielle sans attendre plusieurs minutes entre les lectures peut également influencer les résultats.

En plus de ces facteurs, les breuvages contenant de la caféine ou de l'alcool, certains médicaments, un excès de stress et même des vêtements trop serrés peuvent influencer les résultats.

■ Qu'est-ce qui cause les fluctuations des lectures ?

La tension artérielle d'une personne varie énormément d'un jour à l'autre et d'une saison à l'autre. Dans les patients hypertensifs, ces fluctuations sont encore plus prononcées. Normalement, la tension artérielle augmente pendant le travail et diminue à des niveaux très bas pendant le sommeil.

Fluctuation dans un jour (cas : mâle de 35 ans)



RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA PRESSION ARTÉRIELLE

■ Évaluation de l'hypertension chez l'adulte

Les normes suivantes servent de principes directeurs quant à l'évaluation de l'hypertension (sans égards à l'âge ou au sexe). Remarquer qu'il faut tenir compte d'autres facteurs de risque (notamment le diabète, l'obésité, le tabagisme, etc.) car ils peuvent influencer les résultats. Consulter un médecin pour une évaluation précise.

Tableau de classification JNC7 : adultes habitant les É.-U.

Classification de la pression artérielle	Systolique (mm de Hg)		Diastolique (mm de Hg)
Normale	moins de 120	et	moins de 80
Préhypertension	120-139	ou	80-89
Hypertension Niveau 1	140-159	ou	90-99
Hypertension Niveau 2	plus élevée que ou égale à 160	ou	plus élevée que ou égale à 100

SOURCE : The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure for Adults. National Heart, Lung and Blood Institute – mai 2003.

Classification de l'OMS : adultes résidants hors des É.-U. (p. ex., Canada, Mexique)

Classification de la pression artérielle	Systolique (mm de Hg)		Diastolique (mm de Hg)
Optimale	moins de 120	et	moins de 80
Normale	moins de 130	ou	moins de 85
Normale - haute	130-139	ou	85-89
Hypertension Niveau 1	140-159	ou	90-99
Hypertension Niveau 2	160-179	ou	100-109
Hypertension 3	plus élevée que ou égale à 180	ou	plus élevée que ou égale à 110

SOURCE : L'Organisation mondiale de la santé (OMS) a établi des normes pour évaluer l'hypertension sans égards à l'âge ou au sexe.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA PRESSION ARTÉRIELLE

■ Qu'est-ce que l'hypertension ?

L'hypertension (haute pression) est le diagnostic lorsque les mesures sont constamment au-dessus de la normale. Il est très bien reconnu que l'hypertension peut occasionner des risques tels congestion cérébrale, crise cardiaque ou autres maladies si non traitée. Souvent appelée « le tueur silencieux », parce qu'elle ne produit souvent pas de symptômes pour nous sensibiliser au problème, l'hypertension se traite lorsque diagnostiquée tôt.

■ Est-ce qu'on peut contrôler l'hypertension ?

Dans plusieurs personnes, un contrôle est possible en changeant son style de vie, en évitant le stress et à l'aide de médicaments prescrits par et sous la surveillance d'un médecin. Pour prévenir ou contrôler l'hypertension, La Fondation des maladies du cœur nous donne les conseils suivants :

- Ne pas fumer.
- Subir régulièrement des examens médicaux.
- Réduire la consommation de sel et de gras.
- Surveiller son poids.
- Faire de l'exercice physique régulièrement.
- Surveiller sa tension artérielle à intervalles périodiques.

■ Pourquoi mesurer sa tension artérielle à la maison ?

Il est bien reconnu que, pour plusieurs personnes, les prises de pression dans le bureau du médecin ou à l'hôpital peuvent rendre le patient inquiet et nerveux et faire monter sa pression. On appelle ceci « l'effet sarrau blanc ».

Les mesures prises à la maison complètent le suivi du médecin et procurent une analyse plus exacte de la tension artérielle. De plus, des études en clinique ont démontré qu'à la maison, les prises de tension effectuées sur une base régulière en consultation avec son médecin, révèlent une amélioration au niveau du décèlement et du traitement de l'hypertension.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA PRESSION ARTÉRIELLE

■ **Raisons pour lesquelles vos lectures varient entre celles obtenues à la maison et celles obtenues au bureau du médecin**

Pourquoi les lectures obtenues à la maison et celles obtenues au bureau du médecin sont-elles différentes ?

Les prises de pression dans le bureau du médecin ou à l'hôpital peuvent rendre le patient nerveux et faire monter sa pression. On appelle ceci l'effet sarrau blanc.

Pourquoi, lorsque j'amène mon tensiomètre avec moi au bureau de mon médecin, les lectures prises avec mon appareil comparées à celles prises par mon médecin ou infirmière sont-elles différentes ?

Il se peut que le professionnel de la santé utilise un appareil et/ou un brassard différent. Ceci peut entraîner une lecture différente. Un brassard trop grand donnera une mesure plus basse que la normale; un brassard trop petit produira une mesure plus haute que la normale.

■ **Conseils pour la surveillance réussie de la tension artérielle :**

La tension artérielle varie au cours de la journée. Nous recommandons que vous soyez consistant dans votre routine quotidienne de mesurer votre tension artérielle :

- Prendre la tension artérielle à la même heure tous les jours.
- S'asseoir dans la même chaise/position.
- Ne pas croiser les jambes et garder les pieds à plat sur le plancher.
- Vous reposer pendant plusieurs moments avant la mesure.
- Utiliser le brassard de grandeur appropriée pour obtenir une lecture précise.
- Rester calme sans bouger pendant la mesure – ne pas parler, manger ou faire des mouvements soudains.
- Inscrire votre mesure dans le carnet de résultats.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA PRESSION ARTÉRIELLE

■ Établissement des mesures de référence

La méthode la plus importante pour obtenir une mesure précise de la tension artérielle est la cohérence. Pour profiter pleinement du tensiomètre, il est important d'établir une « mesure de référence ». Cette mesure sert de référence et sera utilisée pour comparer vos lectures à l'avenir. Pour établir une bonne référence, il faut consacrer deux semaines de surveillance cohérente de la tension artérielle. En autres mots, il faut tout faire de la même façon pendant la mesure (notamment prendre la mesure à la même heure chaque jour, au même endroit, dans la même chaise au moyen du même brassard, etc.). Une fois la mesure de référence établie, vous pouvez commencer à évaluer si votre lecture est influencée par des facteurs comme des modifications au mode de vie ou un traitement médicamenteux.

■ Comment dois-je inscrire ma tension artérielle?

Normalement, il faut d'abord inscrire la tension systolique suivie d'un trait et de la tension diastolique. Par exemple, une tension systolique de 120 mm de Hg et diastolique de 80 mmHg s'écrit 120/80. Le pouls est simplement inscrit avec la lettre « P » suivie de la fréquence soit P72, par exemple. S.V.P. référez-vous au verso du manuel pour l'enregistrement de vos données de pression artérielle.

■ Outils d'appui aux clients en ligne

Des outils additionnels sont disponibles sur www.autocontrol.com pour vous permettre à profiter davantage de la surveillance de la tension artérielle. Ceci comprend :

- Manuels à grands caractères
- Instructions animées pour modèles sélectionnés
- Feuilles de résultats additionnels

DÉPANNAGE

Problème	Cause probable	Mesure corrective
L'écran ne se met pas en fonction lorsque j'appuie sur le bouton de mise en marche « START ».	Les piles sont épuisées.	Remplacer toutes les piles par des piles neuves. Des piles alcalines sont recommandées.
	Les bornes des piles ne respectent pas la polarité inscrite.	Réinsérer les piles en respectant la polarité (bornes négative et positive) correspondante à celle inscrite dans le compartiment des piles.
Le brassard ne gonfle pas.	La tension des piles est trop faible. Le symbole de piles faibles clignote. [Si les piles sont complètement épuisées, le symbole n'apparaît pas.]	Remplacer toutes les piles par des piles neuves. Des piles alcalines sont recommandées.
L'appareil ne fonctionne pas correctement. Les lectures sont trop élevées ou trop basses.	Le brassard n'est pas bien fixé.	Fixer le brassard correctement.
	Vous avez bougé votre bras ou votre corps pendant la mesure.	Demeurez immobile sans bouger pendant la mesure.
	La position du brassard est incorrecte.	S'asseoir confortablement sans bouger. S'assurer que le brassard est au même niveau que votre cœur.
	Vous utilisez un brassard de la mauvaise taille.	Consulter la page F-5 « Sélection du brassard de taille appropriée ».
La lecture de la tension artérielle est différente de celle prise à la clinique ou dans le cabinet du médecin.	Il se peut que le professionnel de la santé utilise un brassard de taille différente.	Consulter la page F-14 « Raisons pour lesquelles les lectures varient entre celles obtenues à la maison et celles obtenues au cabinet du médecin. »
	Il se peut que la lecture soit élevée à cause du syndrome de la blouse blanche.	Consulter la page F-15 « Pour quelles raisons mesurer sa tension artérielle à la maison? »

REMARQUE : Si les actions décrites ci-dessus ne solutionnent pas le problème, composer le 1-800-461-0991.

Ne pas essayer de réparer l'appareil vous-même car cela invaliderait votre garantie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	UA-631V
Type	Oscillométrique
Affichage	Numérique, caractères de 15/10-mm de hauteur Pression et pouls présentés simultanément
Mémoire	60 lectures
Étendue de mesure	Pression : de 20 à 280 mm de Hg Pouls : De 40 à 180 pulsations/minute
Précision	Pression : ± 3 mm de Hg ou ± 2 %, selon la valeur la plus élevée. Pouls : $\pm 5\%$
Mise sous pression	Automatique, au moyen de la micro-pompe.
Dépressurisation	Système de soupape de sortie d'air contrôlée
Source d'énergie	Quatre piles alcalines incluses de type AA (1,5 volt) manganèse (non inclus) ou adaptateur CA de 120 volts
Durée des piles	Approximativement 300 mesures
Environnement propice pour l'opération du tensiomètre	10°C à 40°C (50°F à 104°F) Moins de 85 % d'humidité relative
Environnement propice au rangement ..	-10°C à 60°C (14°F à 140°F) Moins de 95 % d'humidité relative
Dimensions	Longueur : 130 mm (5,1 po) Largeur : 144 mm (5,7 po) Hauteur : 55 mm (2,2 po)
Poids	300 g (10,6 oz.) sans les piles

Les mesures de la pression artérielle détectées par l'appareil UA-631V sont équivalentes à celles obtenues par un observateur qualifié qui utilise la méthode auscultatoire du brassard/stéthoscope dans les limites prescrites par l'American National Standards Institute pour les sphygmomanomètres électroniques ou automatiques.

COORDONNÉES

Science et technologie de pointe sont à la base de tous nos instruments. Nous offrons des produits précis et simples à utiliser, une surveillance à domicile et des choix de traitement. Notre gamme complète de produits comprend :

- **Tensiomètres à affichage numérique**
- **Ensembles de tensiomètres anéroïdes**
- **Brassards**
- **Stéthoscopes**
- **Balances santé personnelles**
- **Thermomètres à affichage numérique**
- **Monitors d'activité**

**Ce produit est couvert par une garantie de cinq ans.
Pour plus de détails, voir la garantie dans le
journal de la tension artérielle inclus.**

Pour toute information concernant usage, entretien ou réparation de votre tensiomètre, communiquez avec :

Aux États-Unis :

A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131 États-Unis
Sans frais : 1-888-726-9966
www.andmedical.com

En Amérique latine :

A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131 États-Unis
Sans frais : 1-888-726-9966
www.andmedical.com

Au Canada :

Auto Control Medical, Inc.
6695 Millcreek Drive, Unit 6
Mississauga, Ontario, L5N 5R8 Canada
www.lifesourcecanada.com
1-800-461-0991

Tous les autres pays :

A&D Company, Limited
1-243 Asahi, Kitamoto-shi,
Saitama, 364-8585 Japan
www.aandd.jp
[81] (48) 593-1119

IMPORTANT!

**Si vous avez besoin d'aide pour le réglage ou le
fonctionnement de votre appareil**

Nous pouvons vous aider!

AVANT de contacter votre détaillant, appelez-nous au

1-800-461-0991

ou visitez notre site web

www.lifeforcecanada.com

**A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131 É.-U.
1-888-726-9966
www.LifeSourceOnline.com**

Pressure Rating Indicator est une marque de commerce et LifeSource est une marque déposée d'A&D Medical. Pressure Rating Indicator est un brevet en instance. ©2011 A&D Medical. Tous droits réservés.

Spécifications sujets à changements sans préavis.

Imprimé en Chine

I-MAN-UA-631V-REV-b 09/2011



A&D Medical

BLOOD PRESSURE RECORD
JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Peso:

[illegible]

LIFE SOURCE[®]

A&D Medical

Facil Paso Sencillo

Monitor de Presión Arterial










Guía de instrucción Trilingüe - MODELO UA-631V
English • Français • Español

ESTE MONITOR ES CLÍNICAMENTE VÁLIDO

Este monitor de presión LifeSource® ha atravesado y pasado un estudio de Validación Clínica para determinar su funcionamiento y precisión. Este monitor es clínicamente validado en acuerdo a las regulaciones de la Sociedad de Hipertensión Británica (BHS). El BHS es la organización internacional más prestigiosa de presión arterial. El estudio publicado fue desempeñado por un comité analista consistiendo de doctores y/o enfermeras.

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Sírvase leer ésta importante información antes de utilizar el monitor.

-  Recuerde que sólo los profesionales de la medicina están capacitados para interpretar las mediciones de la presión arterial. El uso de este dispositivo no debe sustituir los chequeos médicos periódicos.
-  Pida a su médico que repase el procedimiento de uso de éste monitor. El médico querrá verificar las mediciones de la presión arterial antes de recetarle medicamentos o ajustarle la dosis.
-  Consulte con su médico si tiene alguna duda respecto a sus lecturas. En caso de que surja algún problema técnico, comuníquese con A&D Medical.
-  No trate de calibrar, mantener o reparar este monitor.
-  Ya que el monitor UA-631V contiene componentes delicados de alta precisión, evite exponerlo a condiciones extremas de temperatura o humedad, o a la luz solar directa, impactos y el polvo. A&D Medical garantiza la precisión de este monitor solo cuando ha sido guardado y usado dentro de la temperatura o humedad especificada en página S-17.
-  Limpie el monitor y el brazalete con un paño seco y suave, o con un paño humedecido en agua y un detergente no abrasivo. Nunca utilice alcohol, benceno, diluyentes u otros productos químicos para limpiar el monitor o el brazalete.
-  Si no va a usar el monitor durante más de seis meses, quite las baterías y vuelva a instalarlas al utilizarlo de nuevo. Se recomiendan baterías alcalinas.

PRECAUCIONES

El UA-631V está diseñado para medir la presión arterial (sistólica y diastólica) y la frecuencia del pulso en la casa o en el consultorio de un médico o enfermera, y debe ser empleado por personas mayores de dieciocho (18) años de edad.

LIFE SOURCE[®]



A&D Medical

Rápido. Fácil. Preciso.

Felicitaciones por haber adquirido este avanzado monitor de la presión arterial LifeSource[®], un dispositivo equipado con los últimos adelantos tecnológicos. Diseñado teniendo en mente la facilidad de uso y la exactitud, este monitor le simplificará su régimen de control diario de la presión arterial.

Los médicos están de acuerdo en que la autovigilancia diaria de la presión arterial es un importante paso que las personas pueden dar para conservar su salud cardiovascular y prevenir las graves consecuencias de la hipertensión desapercibida y no tratada.

A&D Medical lleva mas de 20 años fabricando productos médicos de alta calidad para el cuidado de su salud. Nos hemos comprometido a ofrecerle, tanto a usted como a su familia, dispositivos de monitoreo que ofrecen lo máximo en exactitud y conveniencia.

LifeSource – Diseñado por Vida.

ÍNDICE DE MATERIAS



SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS DE LA PANTALLA	S-2
COMPONENTES DEL MONITOR	S-3
CÓMO FUNCIONA EL UA-631V.....	S-4



ANTES DE COMENZAR.....	S-4
SELECCIÓN DE BRAZALETE DE TAMAÑO CORRECTO.....	S-5



PARA MEDIRSE LA PRESIÓN ARTERIAL	S-6 — S-7
QUÉ ES UN LATIDO CARDIACO IRREGULAR.....	S-8
ACERCA DEL MEDIDOR DE INFLACION DEL BRAZALETE ...	S-8
ACERCA DE MEDIDAS PROMEDIO.....	S-9
ACERCA DEL INDICADOR DE CLASIFICACION DE PRESIÓN™	S-9
ACERCA DE LA MEMORIA.....	S-10



ACERCA DE LA PRESIÓN ARTERIAL	S-11— S-15
-------------------------------------	------------








RESOLVIENDO PROBLEMAS	S-16
ESPECIFICACIONES.....	S-17

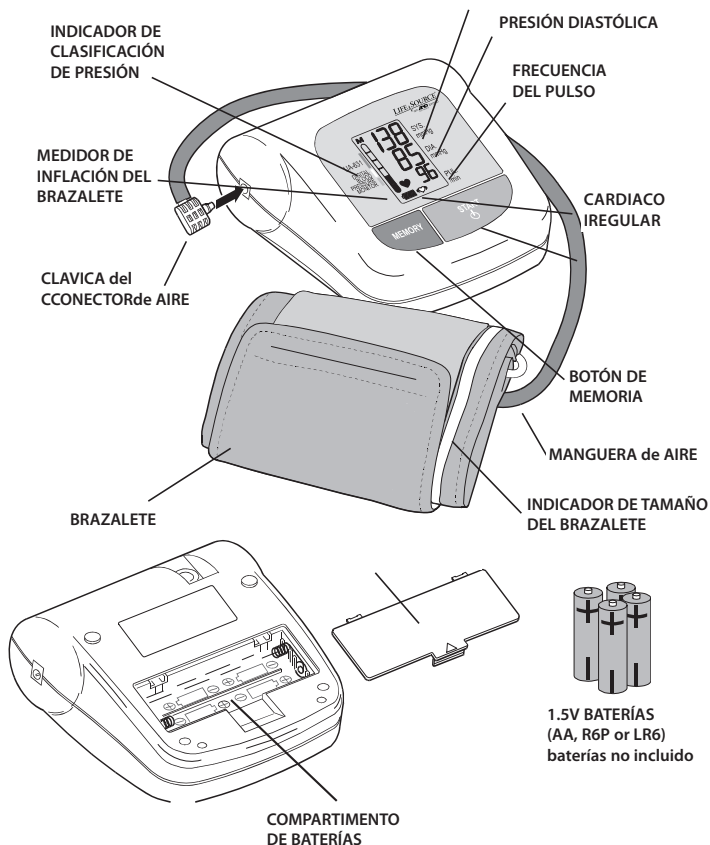


CON QUIÉN COMUNICARSE	S-18
INSTRUCCIONES EN INGLÉS.....	E-1
INSTRUCCIONES EN FRANÇAIS.....	F-1

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS DE LA PANTALLA

Símbolo de la pantalla	Condición/causa	Medida recomendada
	El símbolo aparece mientras la medición esta en progreso. Destella mientras se detecta el pulso.	Medición en curso; manténgase lo más inmóvil posible.
	Un latido cardiaco irregular o un movimiento de cuerpo puede haber ocurrido. Referirse a la página S-11 para más información acerca de latidos cardiacos irregulares.	Vuelva a efectuar la medición y consulte con su médico.
M	Medida anterior almacenada en la MEMORIA.	
 Batería Llena	Indicador de carga de las baterías durante la medición.	Reemplace las baterías con nuevas cuando el símbolo esta intermitente. Se recomienda baterías alkalinas.
 Batería Baja	Cuando el indicador destella, significa que la carga en las baterías esta baja.	
Err	Presión arterial inestable debido a movimientos durante la medición.	Vuelva a efectuar la medición, manteniéndose lo más inmóvil posible.
	Los valores de presión sistólica y diastólica se diferencian en menos de 10 mm Hg.	Colóquese bien el brazalete y vuelva a efectuar la medición.
	El valor de la presión no aumentó durante el inflado.	Compruebe que no haya fugas de aire a lo largo del tubo y alrededor de la conexión del brazalete al monitor.
Err Err	El brazalete no está bien colocado.	Reajustar el brazalete y vuelva a efectuar la medición.
	Hay un escape de aire en el brazalete o monitor.	Reajustar el brazalete y vuelva a efectuar la medición.
Err	El pulso no se detecta correctamente. Símbolo aparencera en la area de pulso en la pantalla.	Vuelva a efectuar la medición, manteniéndose lo más inmóvil posible.
	Medidor de Inflación del Brazalete	Medición en curso; manténgase lo más inmóvil posible.
	Indicador de Clasificación de Presión™	Refierase a la seccion "Acerca del Indicador de Clasificación de Presión" para mas información.

COMPONENTES DEL MONITOR



CÓMO FUNCIONA EL UA-631V

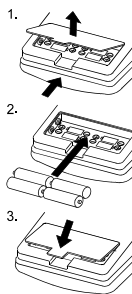
Los monitores de la presión arterial de son fáciles de utilizar y presentan lecturas digitales exactas de mediciones completas. Nuestra tecnología está basada en el “método oscilométrico”: una determinación no invasiva de la presión arterial. El término “oscilación” se refiere a la medición de las vibraciones producidas por el pulso arterial. Nuestro monitor examina la presión pulsátil que la expansión y contracción de la pared arterial generan contra el brazalete con cada latido cardíaco.

El brazalete se inflará hasta que la arteria esté totalmente bloqueada. La velocidad de la inflación y el nivel de la presión son maximizados. El monitor toma la presión mientras el brazalete se infla o desinfla. Esto resulta en una medida rápida ofreciendo una gran asistencia al usuario.

ANTES DE COMENZAR

Antes de emplear este dispositivo, es preciso que instale 4 baterías tipo “AA” (1.5 voltios) (se recomienda baterías alcalinas) o utilice el adaptador de CA (consulte la página S-14: Uso del monitor con el adaptador de CA) y conecte el brazalete al monitor. Para instalar las baterías (o cambiarlas, si en la pantalla aparece el símbolo de baterías bajas), proceda de la manera siguiente:

1. Destape el compartimiento de las baterías, presionando suavemente la flecha y deslizando la tapa hacia abajo.
2. Coloque primero la fila superior de las baterías. Instale las baterías de modo que los terminales positivos (+) y negativos (-) coincidan con los impresos en el compartimiento. Cerciórese de que las baterías hagan contacto con los terminales del compartimiento.
3. Vuelva a colocar la tapa deslizándola en el compartimiento y presionándola suavemente hacia abajo.



NOTA: Baterías recargables no trabajaran con este monitor.

SELECCIÓN DE BRAZALETE TAMAÑO CORRECTO

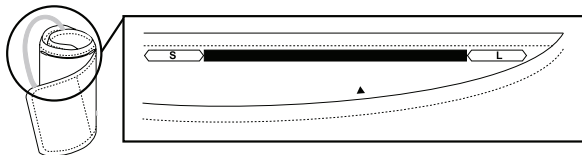
Es importante usar el brazalete de tamaño correcto para poder obtener una lectura fidedigna. Si el brazalete es demasiado grande, se obtendrá una lectura inferior a la presión arterial correcta, si el brazalete es muy pequeño producirá una lectura más alta que la correcta. Con el brazo colgándole de un costado, mídase la circunferencia del brazo en el punto medio entre el hombro y el codo.

TAMAÑO DEL BRAZO	TAMAÑO DEL AccuFit™ BRAZALETE QUE SE RECOMIENDA	# DE MODELO DEL BRAZALETE DE REEMPLAZO
9.4" - 14.2" (24-36 cm)	Mediano	UA-280
14.2" - 17.7" (36-45 cm)	Grande	UA-281

■ Indicador de tamaño en el brazalete







El brazalete tiene un indicador que le dice si está utilizando el tamaño correcto. Coloque el brazalete en su brazo (consulte la página S-6 para aprender a colocárselo correctamente). Si la marca de índice ▲ se encuentra dentro de los límites de ajuste correcto ("Proper Fit Range"), usted está usando la talla correcta de brazalete.

NOTA: Si el indicador del brazalete cae en el borde entre dos tamaños, escoja uno u otro y asegúrese de usar el mismo brazalete para cada medida.



PARA MEDIRSE LA PRESIÓN ARTERIAL

Consejos para medirse la presión arterial

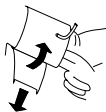
-  Descanse por varios minutos antes de tomarse su medida.
-  No fume o tome café por lo menos 30 minutos antes de tomarse una medida.
-  Sacarse cualquier ropa ajustada y colocar el brazalete en el brazo desnudo.
-  A menos que el médico recomiende lo contrario, medirse la presión en el brazo izquierdo.
-  No hable durante su medición.
-  No cruce sus piernas y mantenga sus pies planos en el piso durante sus medidas.

Ahora ya se está listo para proceder con estos simples pasos:

1. Sentarse cómodamente con el brazo izquierdo descansando en una superficie plana de manera que el centro del brazo (entre el hombro y el codo) esté a la misma altura del corazón.

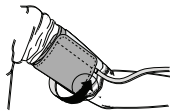


2. Descansar el brazo izquierdo sobre la mesa con la palma de la mano hacia arriba y deslizar el extremo del brazalete a través del ojal de metal cerciorándose que el lado plano quede hacia el brazo. Ahora, colocar el tubo más hacia el lado interior del brazo en línea con el dedo meñique.
3. Tire el final del brazalete para ajustarlo, doble el material extra y ajústelo seguramente. El brazalete debe quedar apretado pero no demasiado. Se debe poder colocar dos dedos entre el brazalete y el brazo.



IMPORTANTE: Medirse la presión arterial a la misma hora todos los días.

4. Confirme que el símbolo índice ▲ en el brazalete indica dentro de los límites de tamaño correcto.



PARA MEDIRSE LA PRESIÓN ARTERIAL

- Presione el botón START. Mientras el brazalete se infla, la medición empezará y el Medidor De Inflación Del Brazalete aparecerá en la pantalla. Es normal que el brazalete se sienta bien apretado.

NOTA: Si no se logra obtener una presión adecuada, el dispositivo vuelve a inflarse automáticamente.

NOTA: Podrá detener el proceso de inflado en cualquier momento, apretando nuevamente el botón START.

- Cuando la inflación esta completa, el brazalete comenzará a desinflarse automáticamente y el indicador ♥ destellará para indicar que hay medición en progreso. Una vez detectado el pulso, la correspondiente marca destella con cada latido.

NOTA: Si no se logra obtener una presión adecuada, el dispositivo vuelve a inflarse automáticamente.

- Al concluir la medición, en la pantalla aparecen las lecturas de presión sistólica, presión diastólica y frecuencia del pulso.

El brazalete se desinfla y el monitor se apaga automáticamente al cabo de 60 segundos.

Como alternativa, apague el monitor manualmente presionando el botón START.



- La lectura se guarda entonces en la memoria. Ver página S-10 para más detalles acerca del funcionamiento de la memoria.
- Remueva el brazalete y tome nota de su medida de presión y el pulso en el cuadro detras del manual indicando la fecha y la hora de su medida. Registros de presión arterial pueden ser impresos gratis visitando nuestra página electrónica www.LifeSourceOnline.com.

Le aconsejamos que registre la fecha y la hora después de cada medida porque una historia precisa de su presión arterial depende no en una sola medición o mediciones esporádicas pero en una manera regular sobre cierto tiempo.


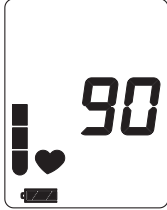
QUÉ ES UN LATIDO CARDIACO

El monitor UA-631V provee la lectura de su presión arterial aún cuando ocurren latidos cardíacos irregulares. El símbolo de Latido Irregular «♥» aparecerá en la pantalla en el evento que un latido irregular ha ocurrido durante la medición. Un latido cardíaco es definido como un latido que varía en un 25% del promedio de todos los latidos del corazón tomados durante la medida. Es importante que usted se relaje y que permanezca quieto y sin hablar mientras se está tomando la medida.

NOTA: Recomendamos contactar a su médico si usted percibe éste «♥» indicador frecuentemente.

ACERCA DEL MEDIDOR DE INFLACIÓN DEL BRAZALETE

El Medidor de Inflación del Brazalete que está localizado al lado izquierdo de la pantalla le indicará cuando el brazalete del monitor de presión arterial se está inflando o desinflando. El Medidor de Inflación del Brazalete se mueve hacia arriba durante la inflación y se mueve hacia abajo durante la desinflación.

Inflación en Progreso	Inflación Completa	Desinflamiento/ Medida en Progreso
		

ACERCA DE MEDIDAS PROMEDIO

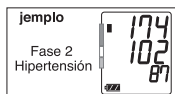
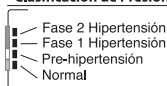
El UA-631V provee una lectura de presión arterial promedio basada en las medidas total guardadas en memoria. Cuando se tome una medición, la lectura de presión arterial promedio aparecerá y el número de lecturas guardadas en memoria intermitirá varias veces antes que el brazalete empiece a inflar. La lectura promedio de presión arterial aparecerá también brevemente cuando Usted trae a la memoria mediciones guardadas en memoria.



ACERCA DEL INDICADOR DE CLASIFICACION DE PRESIÓN™

El Indicador de Clasificación de Presión™ es una característica que provee una instantánea de la clasificación de su presión arterial basada en sus medidas. Esto le permitirá saber rápidamente lo que significan sus medidas de presión arterial. Cada segmento de la barra indicadora corresponde al Séptimo Reporte del Comité de la Junta Nacional (JNC7) en Prevención, Evaluación y Tratamiento de Alta Presión Arterial del Instituto Nacional del Corazón, Pulmones y Sangre Mayo 2003. Para mas información detallada acerca de esta clasificación de alta presión, refiérase a “Evaluando Alta Presión Arterial” en la página S-12.

Acerca del Indicador de Clasificación de Presión™



■ El indicador muestra un segmento, basado en la medida más actual, correspondiente a la clasificación JNC7.

NOTA: Debido a otros factores de riesgo (Ej.: diabetes, obesidad, fumar, etc.) en adición a sus medidas de presión arterial, el Indicador de Clasificación de Presión es aproximado. Por favor consulte con su Doctor para interpretación y diagnóstico de sus medidas de presión arterial.

NOTA: Residentes fuera de los Estados Unidos (Ej.: Canadá y México) deben consultar la Tabla de Clasificación WHO en la página S-12 para comparar sus mediciones de presión arterial.

ACERCA DE LA MEMORIA

Este monitor automáticamente guarda hasta sesenta (60) lecturas de presión arterial en memoria. Lecturas guardadas en memoria son asignadas un número de índice en orden de la más reciente hasta la más antigua. La lectura más antigua aparecerá como "n01". El símbolo "M" en la sección superior de la esquina izquierda de la pantalla indica que usted esta viendo una lectura previa almacenada en la memoria.

Para retribuir lecturas, siga estos simples pasos:

1. Cuando la pantalla está vacía presione y rápidamente suelte el botón de Memoria. Usted verá el numero de indice de la medida de presión arterial que fue tomada mas recientemente (e.j. n04). La medida de presión arterial sera mostrada.
2. Si Usted desea retribuir otras lecturas en memoria presione y suelte el botón Memoria repetidamente hasta que el numero de indice deseado de la lectura ha sido alcanzada.
3. La pantalla se apagará automáticamente unos segundos después que las lecturas han sido expuestas.



Si no hay medidas guardadas en memoria, Usted verá dos 0's en la pantalla verticalmente seguidos por un "A00" destallando.

Para **borrar** la historia de lecturas de presión de la memoria, presione y suelte el botón Memoria por lo menos cinco segundos mientras la pantalla muestra solo la hora. Suelte el botón Memoria cuando Usted vea el símbolo M en la esquina de abajo izquierda destallando y desaparece. Esto indica que la memoria ha sido borrada. Si no hay medidas guardadas en memoria, Usted no verá numeros en la fecha y hora seguido por una lectura de tres 0s en la pantalla que aparecerán verticalmente.

NOTA: Lecturas guardadas se perderán si las baterías están bajas o son removidas.

ACERCA DE LA PRESIÓN ARTERIAL

■ ¿Qué es la presión arterial?

La presión arterial es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de las arterias. La presión sistólica y diastólica corresponden, respectivamente, al momento en que el corazón se contrae y se expande. La presión arterial se mide en milímetros de mercurio (mmHg).

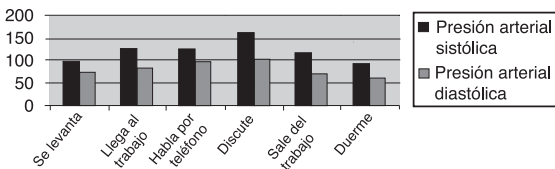
■ ¿Qué factores afectan la presión arterial?

La presión arterial depende de muchos factores: la edad, el peso, la hora del día, el nivel de actividades, el clima, la altitud y la estación del año. Ciertas actividades pueden modificar considerablemente la presión arterial. Por ejemplo, caminar puede elevar la presión sistólica en 12 mmHg y la presión diastólica, en 5.5 mmHg; durante el sueño, la presión sistólica puede disminuir en hasta 10 mmHg. Tomando su presión alta repetidamente sin esperar un intervalo de 5 minutos entre cada lectura o sin levantar su brazo para permitir a la sangre que fluya de regreso al corazón, puede afectar también. Además de estos factores, ciertos refrescos que contienen cafeína, el alcohol, algunos medicamentos, el estrés emocional e incluso la ropa ceñida pueden causar variaciones en las lecturas.

■ ¿Cuáles son las causas de las variaciones de la presión arterial?

La presión arterial de una persona fluctúa considerablemente de un día a otro y de una estación del año a otra. En personas hipersensibles, estas variaciones son aún más marcadas. Normalmente, la presión arterial aumenta durante el trabajo o las actividades recreativas, y desciende a su valor mínimo al dormir.

Fluctuación durante el día (caso: hombre de 35 años de edad)



ACERCA DE LA PRESIÓN ARTERIAL

■ Evaluación de Presión Alta Para Adultos

Los siguientes criterios han sido establecidos como guía para adultos para evaluar alta presión arterial sin considerar edad o sexo. Por favor note que hay otros factores de riesgos (Ej.: diabetes, obesidad, fumar, etc) necesitan ser tomados en consideración y puede afectar estas figuras. Por favor consulte con su Doctor para una evaluación precisa.

JNC7 Tabla de Clasificación – para adultos dentro de los Estados Unidos.

Clasificación de Presión Arterial	Sistólica (mmHg)		Diastólica (mmHg)	
Normal	Menos que 120	y	Menos que 80	
Pre-hipertensión	120-139	o	80-89	
Fase 1 Hipertensión	140-159	o	90-99	
Fase 2 Hipertensión	Más o menos de 160	o	Más o menos de 100	

FUENTE: El Séptimo Reporte del Comité de la Junta Nacional en Prevención, Evaluación y Tratamiento de Alta Presión Arterial. Instituto Nacional del Corazón, Pulmones y Sangre. Mayo 2003

WHO Tabla de Clasificación – para adultos dentro de los Estados Unidos.

Clasificación de Presión Arterial	Sistólica (mmHg)		Diastólica (mmHg)	
Optima	Menos que 120	y	Menos que 80	
Normal	Menos que 130	o	Menos que 85	
Normal-Alta	130-139	o	85-89	
Fase 1 Hipertensión	140-159	o	90-99	
Fase 2 Hipertensión	160-179	o	100-109	
Fase 3 Hipertensión	Más o menos de 180	o	Más o menos de 110	

FUENTE: Criterios para evaluar la presión alta sin consideración a edad o sexo, han sido establecidas por el World Health Organization (WHO).

■ ¿Qué es la hipertensión?

La hipertensión (presión arterial elevada) es el diagnóstico que se da cuando las lecturas de la presión arterial son constantemente superiores a las normales. Es sabido que, la hipertensión si no se trata puede provocar accidentes cerebrovasculares, ataques cardíacos y otras enfermedades. Conocida como el “asesino silencioso” porque no siempre genera síntomas que advierten sobre el problema, la hipertensión es tratable si se diagnostica a tiempo.

■ ¿Puede controlarse la hipertensión?

Muchas personas pueden controlarse la hipertensión modificando su estilo de vida, reduciendo al mínimo el estrés y tomando ciertos medicamentos adecuados bajo receta y vigilancia médica. La Asociación Americana del Corazón recomienda adoptar los siguientes hábitos de estilo de vida para prevenir o controlar la hipertensión:

- No fumar Mantener el peso
- Disminuir el consumo de sal y grasa.
- Hacer ejercicio regularmente.
- Hacerse chequeos médicos periódicos.
- Mantener el peso adecuado.
- Vigilarse la presión arterial con regularidad

■ ¿Cuál es la ventaja de tomarse la presión arterial en casa?

En la actualidad se sabe a ciencia cierta que, para muchas personas, las lecturas de la presión arterial efectuadas en el consultorio del médico o en entornos hospitalarios pueden resultar elevadas debido al nerviosismo y a la ansiedad. Esta respuesta generalmente se denomina “hipertensión de bata blanca”. Para determinar si esto le está sucediendo a usted, llévese el monitor que usa en casa al consultorio del médico; antes de que el médico o la enfermera le tomen la presión, tómese la usted mismo con su monitor y compare el resultado con las lecturas que obtiene en casa.

ACERCA DE LA PRESIÓN ARTERIAL

■ Respuestas al ¿Por qué Sus Lecturas son Diferentes en Casa y en la Oficina del Doctor?

¿Por qué mis lecturas son diferentes en casa y en la oficina del doctor?

Sus lecturas de presión arterial tomadas en la oficina del doctor u hospital pueden ser elevadas en resultado de ansiedad o aprehensión. Esta reacción es reconocida como Hipertensión de Bata Blanca

Cuando traigo mi monitor a la oficina del doctor, ¿Por qué obtengo una lectura diferente en mi monitor a la lectura obtenida por el doctor o enfermera?

El profesional de salud puede estar usando un brazalete de diferente tamaño. El tamaño de la bolsa dentro del brazalete es crítico para la precisión de la medición. Esto puede resultar en lecturas diferentes. Un brazalete muy grande producirá lecturas que son más bajas de la correcta presión arterial; un brazalete que es muy pequeño producirá una lectura más alta de la correcta presión arterial. Pueden haber otros factores que pueden causar diferencias en las mediciones.

■ Consejos para mediciones satisfactorias:

Presión arterial sanguínea a través del día. Le recomendamos que sea consistente en sus medidas de rutina diarias.

- Mídase a la misma hora de cada día.
- Siéntese en la misma silla/posición.
- No cruce sus piernas y mantenga sus pies planos en el piso durante sus medidas.
- Descanse por varios minutos antes de tomarse su medida.
- Use el tamaño correcto para obtener una medida exacta.
- Siéntese muy quieto durante su medición-no hablar, comer o hacer movimientos repentinos.
- Registre sus mediciones en un registro de presión arterial.

■ Estableciendo un Patrón de Medidas

Esto ayuda a formar una fundación de medidas que Usted puede usar para comparar lecturas futuras. Para formar este patrón de medidas, dedique dos semanas de medidas continuas. Esto requiere hacer lo mismo cada vez que Usted se tome la presión (Ej.: midiendo a la misma hora del día, en la misma localización, sentado en la misma silla, usando el mismo brazalete, etc.) Una vez que establezca su patrón de medidas, Usted puede empezar a evaluar si sus medidas han sido afectadas basadas en cosas como cambio en su estilo de vida o tratamiento médico.

■ ¿Cómo se registra la presión arterial?

Normalmente, las lecturas de la presión arterial se registran de la siguiente manera: primero la presión sistólica, luego una barra inclinada y por último la presión diastólica. Por ejemplo, una medición de 120 mmHg de presión sistólica y 80 mmHg de presión diastólica se representa como 120/80. Para el pulso se anota la letra "P" seguida de la frecuencia del pulso; por ejemplo, P 72. Por favor vea la parte de atrás del manual para el registro de presión arterial.

■ Utilidades de Soporte para el Cliente en el Internet

Utilidades adicionales están disponibles en nuestra pagina electrónica www.LifesourceOnline.com para ayudarle a obtener el máximo beneficio de su monitor de presión arterial. Estos incluyen:

- Manuales de Instrucción con Letras Grandes.
- Instrucciones Operativas Animadas en modelos selectos.
- Hojas adicionales de registro de presión arterial.

RESOLVIENDO PROBLEMAS

Problemas	Causa	Acción correctiva
Nada aparecerá en la pantalla después que yo presiono el botón START.	Batería esta baja.	Reemplaze con batería nueva. Se recomienda baterías alcalinas.
	Las terminales de las baterías no están en la posición correcta.	Ponga las baterías con los terminales negativos y positivos haciendo coincidir a los indicados en el compartimiento.
El brazalete no infla.	El voltaje de la batería esta baja. Símbolo de batería baja es intermitente. [Si las baterías estan bajas completamente, el símbolo no aparecerá]	Reemplaze las baterías con nuevas. Se recomienda baterías alcalinas.
El monitor no le dará una medición. Lecturas son muy altas o muy bajas	El brazalete no esta ajustado correctamente.	Ajuste el brazalete correctamente.
	Usted movió su brazo o su cuerpo durante la medición.	Asegurese de no moverse y mantenerse silencioso durante la medición.
	La posición del brazalete no esta correcta.	Ajuste la posición del brazalete. Levante su mano de manera que el brazalete esté al mismo nivel de su corazón.
	Esta usando el tamaño incorrecto de brazalete.	Vaya a la página S-5 "Seleccionando el brazalete correcto."
La medida de presión arterial es diferente a las medidas de la clínica o la oficina del doctor.	El profesional de salud puede estar usando un brazalete diferente.	Vaya a la página S-14 "Respuestas al por qué Sus Lecturas son Diferentes en Casa y en la Oficina del Doctor."
	Sus lecturas pueden ser mas altas debido al síndrome de "bata blanca."	Vaya a la página S-13 "¿Cuál es la ventaja de tomarse la presión arterial en casa?"

NOTA: Si las acciones descritas arriba no le ayudan a resolver el problema, comuníquese con A&D Medical a los números impresos al final de estas páginas. No trate de reparar Usted mismo el monitor de presión arterial.

ESPECIFICACIONES

Modelo	UA-631V
Tipo	Oscilométrico
Pantalla	Digital, caracteres de 15/10 mm de altura Presentación simultánea de presión y pulso
Memoria	60 lecturas
Límites de medición	Presión: 20 a 280 mm Hg Pulso: 40 a 180 pulsos
Exactitud	Presión: +3 mm Hg o +2 % (lo que sea mayor) Pulso: +5 %
Inflado	Automático, mediante microbomba
Desinflado	Válvula de aire constante liberación sistema
Fuente de energía	4 tipo "AA" (1.5volt) pilas de manganeso (no incluido) o adaptador de CA, 120 V
Duración de las baterías	Aproximadamente 300 mediciones
Condiciones del ambiente para funcionamiento	10 a 40 oC (50 a 104 oF) Menos de 85 % de humedad relativa
Condiciones del ambiente para almacenamiento	-10 a 60 oC (14 a 140 oF) Menos de 95 % de humedad relativa
Dimensiones	Largo: 130 mm (5.1 pulg.) Ancho: 144 mm (5.7 pulg.) Altura: 55 mm (2.2 pulg.)
Peso	300 g (10.6 onzas) sin baterías

Las mediciones de la presión arterial determinadas por el UA-631V son equivalentes a las que obtendría un observador capacitado en el método de auscultación de brazalete estetoscopio, dentro de los límites prescritos por el Instituto Nacional Americano de Estándares (ANSI) para esfigmomanómetros electrónicos o automatizados.

INFORMACIÓN DE CONTACTO

Nuestros productos se diseñan y fabrican conforme a los más recientes métodos científicos y tecnológicos, como tales ofrecen una alternativa exacta y fácil de usar en el hogar. Nuestra línea completa de productos abarca:

- **Monitores digitales de la presión arterial**
- **Equipos aneroides de la presión arterial**
- **Brazalete para la presión arterial**
- **Estetoscopios**
- **Balanza de uso personal**
- **Termómetros digitales**
- **Monitors de actividad**

Estos productos LifeSource para la medición de la presión arterial están cubiertos por una garantía vitalicia.

**Para información de la garantía, visite nuestro sitio Web:
www.LifeSourceOnline.com**

Para obtener más información sobre el uso, mantenimiento o reparación de este monitor de la presión arterial, comuníquese con:

En los Estados Unidos de América:

A&D Medical
Una división de A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131
Número gratuito: 1-888-726-9966
www.andmedical.com

En Canadá:

Auto Control Medical
6695 Millcreek Drive, Unit 6
Mississauga, Ontario
L5N 5R8 Canadá
Número gratuito: 1-800-461-0991
www.autocontrol.com

En América Latina:

A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131
Número gratuito: 1-888-726-9966
www.andmedical.com

Otros países:

A&D Company, Limited
1-243 Asahi, Kitamoto-shi,
Saitama, 364-8585 Japan
www.aandd.jp
[81] (48) 593-1119

¡IMPORTANTE!

Si Necesita Ayuda Para Operar Su Monitor

¡Nosotros Le Ayudaremos!

Llámenos PRIMERO antes de contactarse con su vendedor

Línea de salud de LifeSource

1-888-726-9966 - gratis en EE.UU.

Un representante especializado le asistirá.

**A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131
1-888-726-9966
www.LifeSourceOnline.com**

Pressure Rating Indicator es un marca registrada de A&D Medical y patente pendiente.
©2011 A&D Medical. Todos derechos reservados.

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
Impreso en China.

I-MAN-UA-631V-REV-b 09/2011





Manufactured by:

A&D Company, Limited

1-243 Asahi, Kitamoto-shi,

Saitama, 364-8585 Japan

www.aandd.jp

[81] (48) 593-1119



A&D INSTRUMENTS LTD.

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park

Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom

Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

Manufactured for:

A&D Engineering, Inc.

1756 Automation Parkway

San Jose, CA 95131 U.S.A.

www.andmedical.com

1-888-726-9966

Distributed in Canada by:

Auto Control Medical, Inc.

6695 Millcreek Drive, Unit 6

Mississauga, Ontario, L5N 5R8 Canada

www.lifesourcecanada.com

1-800-461-0991

Pressure Rating Indicator is a trademark and LifeSource is a registered trademark of A&D Medical. Pressure Rating Indicator is patent pending.

© 2011 A&D Medical. All rights reserved.

Specifications subject to change without notice.

Printed in China

I-MAN-UA-631V-REV-b 09/2011

